

## Hitzaurrea

---

Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos-ek (EI-SEV), 1918an jaio zenez geroztik eta bere historia luzean zehar, agerian utzi du beti euskararekiko maitasun sakona. Sozietatea sorraraziko zuen Eusko Ikaskuntzen I. Kongresuan, 1918an, nabaria izan zen sortzaileek euskara ikasteko eta babesteko beharrari emandako erabateko lehentasuna. Kongresu haren ondorioz Euskaltzaindia, Euskararen Akademia, ere sortu zen. Haren zeregin nagusia, jakina denez, hizkuntza bateratzeko prozesua aurrera eramatea izan da.

*Revista Internacional de los Estudios Vascos* (RIEV) aldizkariak, orobat, euskara izan zuen kezka nagusi. Julio de Urquijok sortu zuen aldizkaria, mundu zabaleko hizkuntzalariei euskara ikertzeko zientzia-organo egokia eskaintzeko asmoz. Hainbat egilek azpimarratu dutenez, hizkuntzalaritzaren eremuan eginkizun erabakigarria jokatu zuen aldizkariak 1907tik 1919ra arte, hau da, Euskaltzaindia jaio arte; eta Euskaltzaindia sortu ondoren ere, “Euskera” aldizkaria agertu arren, RIEVen hizkuntzalaritzari buruz jardun ohi zuten kolaboratzaile taldea paregabea izan zen. Euskararen historiarentzat funtsezkoak ziren testu tradizionalak berreskuratzeko eta argitaratzeko zeregina ere RIEVen esku utzi zuen Urquijok.

Baina Eusko Ikaskuntzako bazkideentzat ez zen aski Sozietateak euskarari buruzko ikerketa sendo eta zientifiko baten sustiraiak errotzea eta geroko normalizazioaren oinarriak finkatzea. Idoia Estornesek, Eusko Ikaskuntzari buruz egindako ikerlanean adierazi zuenez, hizkuntza berreskuratzea ere izan zen Sozietatea sortzearen beste helburuetako bat: Kontua ez zen hizkuntza operazio-mahaira eraman eta aztertzea soilik; jazarpenezko eta erdeinuzko politikak kendu zizkion osasuna eta bizitza itzuli behar zitzaizkion euskarari. Lehenengo aroan zehar, irakaskuntzaren eremuan egindako lanaz gain, EI-SEVek euskarazko ikastaroak eta azterketak ere antolatu zituen, *Euzkel Bazkunen Alkartasuna - Federación de Acción Popular Euskerista* (FAPE) izenekoa babestu zuen, eta “Baraibar” sekzioa sortu zuen Araban, euskarak lurralde horretan bizirik zirauen azken bazterretan suspertzeko xedez. Sozietateak, bere hastapenetik 1936ra bitartean, euskarazko hainbat katedra sortu zituen eta 1918ko Kongresuaren deialdiari erantzunez agertutako katedra edo ikastaro guztiak babestu zituen.

Gaian sakonduta, gogoratu daiteke 1930eko Eusko Ikaskuntzen V. Kongresuak Euskararen Eguna bideratu zuela, Euzkel Bazkunen Alkartasunaren esku-

tik. Ekimen horren inguruan sei erakunde bildu ziren, guztiak ere euskararen sustapena xede zutenak eta hizkuntza Euskal Herri osoan hedatu eta berreskuratzeke lanean zihardutenak, hau da, Pirinioez bi aldeetan, Frantziako eta Espainiako estatuetan. Ekimen harez gerotik, euskarak bere Nazioarteko Eguna du 1948tik. Urte hartan Baionan (Lapurdi) egindako VII. Kongresuan, honako erabaki hau hartu zuten: *“Une journée de la Langue Basque dans le monde entier sera célébrée une fois par an, le 3 décembre, jour de la fête de Saint-François Xavier, sous les auspices d’ Eskualzaleen Biltzarra et d’ Eusko Ikaskuntzen Lagunartea”* (“Euskararen eguna ospatuko da urtean behin mundu osoan, abenduaren 3an, San Frantzisko Xabierkoaren egunean, Eskualzaleen Batzarrak eta Eusko Ikaskuntzen Lagunartean babestuta”).

Sozietateak susperraldia bizi izan zuen 1978tik aurrera, eta, ondorioz, euskararekiko konpromisoa berreskuratu zuen. Hala, hainbat lkerkuntza-jardunaldi eta argitalpen sustatu zituen, baita era guztietako ekitaldi publikoak ere. Hala ere, konpromiso hori hasierako garaikoa bezain loteslea edo lotesleagoa izanik ere, ez dugu ahaztu behar XXI. mendeko gizartea XIX.ekoa ez bezalakoa dela oso. Garai hartan identitatearen eta hizkuntzaren inguruan eratutako ideologiak eta sentimenduak eguneratu behar dira orain, garapen kolektiborako oztopo bilakatuko ez badira. Eusko Ikaskuntzak sustaturiko *Euskal nortasuna eta kultura XXI. mendearen hasieran* ikerlanak ondorioztatu duenez, kultura eta identitate anitzeko pilaketa da Euskal Herriko egungo gizartea. Demografiaren eta migrazioaren errealtateak areagotu egin du herritar berriak barneratzeko erronka, kulturaren aldetik baztertuta eta gizartearen ikuspegitik zokoratuta egon ez daitezten. Euskal Herriaren ikuspegi estatiko eta esentzialista, eta ikuspegi hori kausa ustez egiazko eta baztertzaille batean gauzatzea, hizkuntza arma politiko gisa darabilena, kalte handiaren eragilea izan da beti. Bai politikaren eremuan eta baita, hedaduraz, Euskal Herriaren barruko eta kanpoko bestelako eremuetan ere. Euskal identitatearen ikuskera ebolutiboak talka egiten du euren burua euskalduntasunaren muinaren eta, horren barruan, euskararen zaindaritzat dutenen jarrera integristarekin.

Aitzitik, jokaera eraikitzaile eta integratzailea, jarrera politiko eta jatorrizko identitate ezberdinetatik kulturari atxikitzeke askatasuna errespetatzen duenak, lagundu egiten dio hizkuntzari jarrera amoregaitz eta esentzialistatik egindako halako “presio hertzatzaile” hori kentzen. Horri esker, identitate partekatua eraikitzeke aktiboa izan daiteke hizkuntza. Oso argi ikusten dugu euskal erkidego anitzetan elkarbizitza eredu berria lortu behar dugula, integratzaileagoa, baina aldi berean, hizkuntzari atxikitzeke sustraiz eta sentimenduz hornitua. Horri buruzko datu esanguratsua nafar gurasoek beren seme-alabak euskaraz eskolatzeke gero eta interes handiagoa izatea da, nahiz eta Foru Erkidegoko administrazioek hizkuntza suspertzeke interes eskasa erakutsi, lan honetako orrialdeetan agerian geratu denez. Euskal hizkuntza eta kultura herritar guztien ondasun kolektiboa eta askatasunez eta ilusioz parte hartzeke gunea izan behar dira argi eta garbi. Ildo horretan, EI-SEVek, edozein mendekotasun politikotik kanpo, hizkuntzaren inguruan elkarrekin bizitzeke proiektu bateratuaren paradigma izan behar du.

Espiritu horrekin eta gure tradizioarekin leialak izanik, hizkuntzari buruzko ikerlan bat bultzatu nahi izan dugu beste behin ere, bereziki irakurle euskaldunei zuzenduta. Euskal hiztunak bizi diren hiru lurraldeetan diseinatu eta ezarritako hizkuntza-politika guztien balantzea egiten du ikerlanak. Euskal Autonomia Erki-degoko Legebiltzarrak ateratako Euskararen Normalizazio Legeak mende laurdena bete du indarrean, urte batzuk gutxiago ditu Nafarroako Vasceucearen Foru Legeak, eta azkenik, Frantziako Estatuak Iparralderako euskararen inguruan emandako araudia sakabanatua dugu. Arau horiek guztiak aztertu eta baloratu dituzte aditu ospetsuek orrialdeotan.

Etorkizunari begira eta euskara sustatu eta iraunarazteko betidanik izan duen bokazioari leial, El-SEVek nahi luke lan honetan bildutako ekarpenak hizkuntza-politikaren inguruan azken mende laurdenean gertatutakoari buruz gogo-eta egiteko lagungarri izatea, ondo egindakoa hobetzeko eta gaizki egindakoa zuzentzeko xedez.

Xabier Retegi  
*Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria*



## Prologue

---

Since its foundation in 1918, and throughout its long history, the Society for Basque Studies-Eusko Ikaskuntza (EI-SEV) has professed and demonstrated its love for the Basque language. At the Congress for Basque Studies of 1918, from which the Society would later arise, the extraordinary importance that the founders gave to the study and protection of Euskara was already evident. It was as a result of that Congress that the Academy of the Basque Language, “Euskaltzaindia” emerged which, as we all know, was destined to drive the process of linguistic unification of the language.

Euskara was the main concern of the magazine *Revista Internacional de los Estudios Vascos* (RIEV) founded by Julio de Urquijo with the view to offer to linguists all over the world a suitable scientific means for the study of the language. Various authors have highlighted its decisive influence on the field of philology from 1907 until 1919, the year when Euskaltzaindia was first founded; even after its foundation and in spite of the appearance of the publication “Euskera”, the range of contributors to RIEV with philological topics is unsurpassable. Urquijo also reviewed in RIEV the fundamental task of recovering and editing traditional texts, which were and are essential to the history of the Basque language.

It was not enough for the members of Eusko Ikaskuntza that it should lay the basis for a solid and scientific study of the Basque language and propitiate its future normalization. Idoia Estornés, in her study of the Society for Basque Studies, pointed out that the purpose of its foundation also had a decidedly restorative character: it was not only about dissecting and analyzing the language as if on an operating table, but also about restoring it the health and life stolen by a policy of persecution and abandonment. During the early days, EI-SEV, in addition to its work in the field of education organizing Euskara courses and examinations, also welcomed and sponsored the Federation for Popular Euskera Action (FAPE) and created in Araba (Alava) the “Baraibar” Section, dedicated to reviving the Basque language of Araba in its last remaining strongholds. From its foundation until 1936, the Society created several professorships in Euskara and protected all those chairs and courses which emerged or responded to the call of the 1918 Congress.

Furthermore, the V Congress of Basque Studies of 1930 is remembered for having introduced, through the Federation for Popular Euskera Action, the Day of

Euskera, which brought together six organizations dedicated to the promotion of the Basque language, and responsible for the diffusion and restoration of Euskara in the Basque Country on both sides of the Pyrenees, that is, both in France and in Spain. Following that event, Euskara has celebrated its International Day since 1948. It was actually during the VII Congress of Eusko Ikaskuntza celebrated that year in Baiona, Lapurdi, or Bayonne, Labourd, when the following agreement was reached: “Une journée de la Langue Basque dans le monde entier sera célébrée une fois par an, le 3 décembre, jour de la fête de Saint-François Xavier, sous les auspices d'Eskualzaleen Biltzarra et d'Eusko Ikaskuntzen Lagunartea”.

Following its revitalization since 1978, the Society has recovered its commitment to Euskara, promoting study seminars and various publications, as well as public events of all types. Although the Society's commitment is as binding now as it was when it was first acquired in its beginnings, if not more, the fact that XXI century society is very different to that of the XIX century cannot be ignored. It was then when ideologies and feelings were created around the identity and the language, the latter being a key part of society. They must now be updated if they are not to become a hindrance for collective development. As shown by the research published in *Basque Identity and Culture in the Beginning of the XXI century*, sponsored by Eusko Ikaskuntza, the current society of Euskal Herria is made up of multicultural clusters and diverse identities. The new demographic and migration scenario emphasizes the challenge of amalgamating that new group of citizens, thus avoiding the creation of culturally excluded and socially marginalized populations. The static and essentialist vision of the Basque people, and its translation into an allegedly true and exclusive cause that uses the language as a political weapon, has already caused too much damage, not only in politics, but also by its extension into many other environments in and outside Euskal Herria.

On the other hand, a constructive and integrating attitude of free adhesion to the culture by the various political positions, from different identifying roots, allows the liberation of the language from that “coercive pressure” exerted by intransigent and essentialist positions, as well as its acceptance as an asset for the construction of a shared identity. We have established the real need in the various Basque communities to obtain a new open integrating model of coexistence, but with common roots and feelings of adhesion to the language. A very significant sign is the growing interest of parents in Navarre to have their children taught in Basque, in spite of the little interest shown by the different administrations of the Foral Community in the promotion of the language, as is demonstrated by the contents of this work you have in hand. The Basque language and culture must be clearly visible as a collective asset belonging to the entire population and as a space for free and enthusiastic participation. In this sense, the mere existence of the EI-SEV, free of any political influence, must be a shared paradigmatic project of coexistence around the language.

With this spirit, and loyal to our traditions, once again we have wanted to drive a study of the language aimed especially at the non-Basque and non-special-

ist audience. In this work, a balance is taken of the achievements and adversities of the different policies regarding the language that have been designed and implemented by the territories where Basque is spoken. After a quarter century since it was enforced, the Act of Normalization of Euskara issued by the Parliament of the Basque Autonomous Community, the more recent Chartered Law of Navarre relating to the Basque language, as well as the dispersed regulations issued by the French government for Iparralde, and special programs for the Basque diaspora are all analyzed and evaluated by reputable specialists in the following pages.

With the future in mind, EI-SEV, ever loyal to its foundational vocation which throbs with the desire to promote and validate the Basque language, hopes that the contributions compiled in this work will aid in the reflection on what has occurred in the last quarter of a century with regards to language policy, to improve what has been achieved and to correct any mistakes.

Javier Retegui  
*President of Eusko Ikaskuntza*

## Prólogo

---

Desde su fundación, en el año 1918, y a lo largo de su dilatada historia, la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza (EI-SEV) ha profesado un probado amor hacia la lengua vasca. En el I Congreso de Estudios Vascos de 1918, del que surge posteriormente la Sociedad, se pone ya de manifiesto la importancia extraordinaria que los fundadores otorgaron al estudio y protección del euskara. A raíz de aquel Congreso surgió la Academia de la Lengua Vasca, “Euskaltzaindia”, que, como es sabido, estaba destinada a llevar a cabo el proceso de unificación lingüística del idioma.

El euskara fue la preocupación nuclear de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos* (RIEV) fundada por Julio de Urquijo, con la idea de ofrecer a los lingüistas de todo el mundo un órgano científico adecuado para el estudio de la lengua. Distintos autores han destacado que en el campo de la filología su peso es decisivo desde 1907 hasta 1919, año en que se funda Euskaltzaindia; e incluso después de su fundación, pese a la aparición de la revista “Euskera”, el elenco de colaboradores de la RIEV sobre temas filológicos es insustituible. Condensa también Urquijo en la RIEV la tarea fundamental de recuperación y edición de textos tradicionales, esenciales para la historia de la lengua vasca.

No bastó para los socios de Eusko Ikaskuntza con que esta sentara las bases de un estudio sólido y científico de la lengua vasca y propiciara las bases de su futura normalización. Como hace tiempo señaló Idoia Estornés en su estudio sobre la Sociedad de Estudios Vascos, el propósito fundacional fue también decididamente restauracionista: no se trataba sólo de disecar y analizar el idioma en la mesa de operaciones, sino también de devolverle la salud y la vida hurtadas por una política de persecución y abandono. A lo largo de su primera época además de su labor en el terreno de la enseñanza, EI-SEV organizó cursos y exámenes de euskara, acogió y patrocinó a la Federación de Acción Popular Euskerista (FAPE) y creó en Álava la Sección “Baraibar”, dedicada a reanimar el vascuence alavés en sus reductos últimos. Desde su fundación hasta 1936, creó la Sociedad varias cátedras de euskara y protegió todas aquellas cátedras o cursos que surgieron o respondieron al llamamiento del Congreso de 1918.

A mayor abundamiento se puede recordar que el V Congreso de Estudios Vascos, de 1930, introdujo de manos de la Federación de Acción Popular Euskerista, el Día del Euskara, que reunió a seis organizaciones dedicadas a la promo-

ción de la lengua vasca, responsables de la difusión y restauración del euskara en el País Vasco a ambos lados de los Pirineos, es decir, en los estados de Francia y España. A raíz de aquél acontecimiento, el euskara tiene su Día Internacional desde 1948. Precisamente en el VII Congreso de Eusko Ikaskuntza celebrado dicho año en Bayona, Lapurdi, se tomó el siguiente acuerdo: “Une journée de la Langue Basque dans le monde entier sera célébrée une fois par an, le 3 décembre, jour de la fête de Saint-François Xavier, sous les auspices d’Eskualzaleen Biltzarra et d’Eusko Ikaskuntzen Lagunartea”.

Tras su revitalización, a partir de 1978, la Sociedad ha recuperado su compromiso con el euskara, promoviendo jornadas de estudio y publicaciones diversas, así como actos públicos de toda índole. Pero, siendo dicho compromiso tan vinculante o más que el adquirido en su primera época, no podemos obviar el hecho de que la sociedad del siglo XXI es muy distinta a la del XIX, cuando se configuraron en torno a la identidad y a la lengua, como pieza esencial que conforma aquella, ideologías y sentimientos que hoy deben actualizarse si no quieren convertirse en rémoras para el desarrollo colectivo. Tal como se recoge en la investigación *Identidad y cultura vascas a comienzos del siglo XXI*, promovida por Eusko Ikaskuntza, la actual sociedad de Euskal Herria conforma un conglomerado pluricultural y de identidades diversas. El nuevo panorama demográfico y migratorio acentúa, si cabe, el reto de integrar a esta nueva ciudadanía evitando generar poblaciones culturalmente excluidas y socialmente marginadas. La visión estática y esencialista del Pueblo Vasco, y su traducción en una causa supuestamente verdadera y excluyente, que utiliza la lengua como arma política, ha producido no poco daño. No sólo desde la política, sino por extensión en muchos ámbitos dentro y fuera de Euskal Herria. La concepción evolutiva de la identidad vasca choca frontalmente con la posición integrista de quienes se erigen en depositarios de la esencia de lo vasco, hipóstasis de un Ser Vasco en el tiempo, incluyendo en dicha esencia al euskara.

En cambio, una actitud constructiva e integradora, de libre adhesión a la cultura, desde posiciones políticas diversas, desde raíces identitarias distintas, permite liberar a la lengua de esa “presión coercitiva” que se ejerce desde posturas intrasigentes y esencialistas, y entenderla como un activo en la construcción de una identidad compartida. Constatamos la necesidad palpable en las diversas comunidades vascas de conseguir un nuevo modelo de convivencia abierto, integrador, pero con raíces y sentimientos comunes de adhesión en torno a la lengua. Constituye un dato significativo al respecto el interés creciente por escolarizar a sus hijos en euskara de los padres navarros, a pesar de escaso interés que las diversas administraciones de la Comunidad Foral han demostrado en la promoción de lengua, tal como queda demostrado en las páginas de esta obra. La lengua y la cultura vascas deben quedar claramente visibles como un bien colectivo de toda la población y un espacio de participación libre e ilusionante. En este sentido, la propia existencia de la EI-SEV, libre de toda dependencia política, debe valer como paradigma de proyecto de convivencia compartido en torno a la lengua.

Desde este espíritu y fieles a nuestra tradición, una vez más, hemos querido impulsar un estudio sobre la lengua dirigido, fundamentalmente, al público ame-

ricano. En esta obra se hace balance de los logros y accidentes de las diversas políticas lingüísticas diseñadas e implementadas en los tres territorios de habla vasca. Tras un cuarto de siglo de vigencia, la Ley de Normalización del Euskara promulgada por el Parlamento de la Comunidad Autónoma Vasca, y con algunos años menos de vigencia, la Ley foral Navarra del Vascuence, así como la normativa dispersa promulgada por el Estado francés para Iparralde, se prestan en estas páginas al análisis y valoración de reputados especialistas.

Con la mirada puesta en el futuro, El-SEV, fiel a su vocación fundacional en la que late el impulso de promoción y vigencia de la lengua, desearía que las aportaciones recopiladas en esta obra ayuden a reflexionar sobre lo acontecido en este último cuarto de siglo en materia de política lingüística y permitan mejorar lo bien hecho así como enderezar lo errado.

Javier Retegui  
*Presidente de Eusko Ikaskuntza*

## Avant-Propos

---

Depuis sa fondation, en 1918, et tout au long de son histoire, la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza (EI-SEV), Société d'Études Basques, a fait preuve d'un amour profond envers la langue basque. Le 1<sup>er</sup> Congrès d'Études Basques de 1918, dont surgirait postérieurement la Société, met déjà en évidence l'énorme importance octroyée par les fondateurs à l'étude et la préservation de l'euskara. C'est à la suite de ce Congrès que surgit l'Académie de la Langue Basque, « Euskaltzaindia », destinée à mettre en œuvre la procédure d'unification linguistique de la langue.

L'euskara était la principale préoccupation de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos* (RIEV), Revue Internationale des Études Basques, fondée par Julio de Urquijo avec l'idée d'offrir aux linguistes du monde entier un organe scientifique adéquat pour l'étude de la langue. Plusieurs auteurs ont souligné son poids décisif dans le domaine de la philologie entre 1907 et 1919, année de fondation d'Euskaltzaindia ; et même après sa fondation, malgré l'apparition de la revue « Euskera », la liste des collaborateurs de la RIEV sur des thèmes philologiques est innombrable. Urquijo réalise également, à travers la RIEV, une tâche fondamentale de récupération et d'édition de textes traditionnels, essentiels pour l'histoire de la langue basque.

Mais les membres d'Eusko Ikaskuntza ont estimé que la Société ne devait pas se limiter à instaurer les bases d'une étude solide et scientifique de la langue basque et de sa future normalisation. Tel que le signalait déjà Idoia Estornés dans son étude sur la Société d'Études Basques, le but de sa fondation était également restaurationniste : il ne s'agissait pas seulement de disséquer et d'analyser la langue en profondeur, mais de lui permettre de récupérer la santé et la vie, dont elle n'avait pu jouir à cause de la politique de persécution et d'abandon dont elle avait fait l'objet. Durant sa première étape, outre son travail dans le domaine de l'enseignement, l'EI-SEV a organisé des cours et des examens d'euskara, elle a accueilli et parrainé la Federación de Acción Popular Euskerista (FAPE) et elle a créé en Alava la Section « Baraibar », dédiée à la récupération de la langue basque à tous les niveaux. Depuis sa fondation et jusqu'en 1936, la Société a créé plusieurs chaires en euskara et protégé celles déjà existantes, ainsi que les cours surgis en réponse à l'appel lancé par le Congrès en 1918.

Et c'est le V<sup>ème</sup> Congrès d'Études Basques, de 1930, qui introduit, de la main de la Federaci3n de Acci3n Popular Euskerista, la Journée de l'Euskara, qui rassemble six organisations dédiées à la promotion de la langue basque, responsables de la diffusion et restauration de l'euskara au pays Basque de part et d'autre des Pyrénées, autrement dit, des États de France et d'Espagne. Un événement qui donnera lieu, à partir de 1948, à la Journée Internationale de l'Euskara, à l'initiative du VII<sup>ème</sup> Congrès d'Eusko Ikaskuntza, célébré cette même année à Bayonne, Lapurdi, au cours duquel est adoptée la décision suivante : « Une journée de la Langue Basque dans le monde entier sera célébrée une fois par an, le 3 décembre, jour de la fête de Saint-François- Xavier, sous les auspices d'Eskualzaleen Biltzarra et d'Eusko Ikaskuntzen Lagunartea ».

Suite à sa revitalisation, à partir de 1978, la Société a récupéré son engagement envers l'euskara, en encourageant l'organisation de Journées d'Études et de différentes manifestations, ainsi que diverses publications. Un engagement tout aussi contraignant, voire davantage, que celui souscrit au cours de sa première étape, mais nous ne pouvons cependant oublier que la société du XXI<sup>e</sup> siècle est bien différente de celle du XIX<sup>e</sup> siècle, période de configuration, autour de l'identité et de la langue comme élément essentiel de sa conformation, des idéologies et des sentiments qu'il convient aujourd'hui d'actualiser, pour éviter qu'ils n'entravent le développement collectif. Tel que le travail de recherche *Identité et culture basques au début du XXI<sup>e</sup> siècle*, mené sous les auspices d'Eusko Ikaskuntza, met en évidence, l'actuelle société du Pays Basque forme un ensemble pluriculturel constitué d'identités diverses. Le nouveau panorama démographique et migratoire accentue davantage l'enjeu d'intégrer cette nouvelle citoyenneté tout en évitant la création de populations culturellement exclues et socialement marginalisées. La vision statique et essentialiste du Peuple Basque et sa traduction en une cause prétendue vraie et excluante, qui utilise la langue comme arme politique, a causé un grand mal. Et pas seulement sur le plan politique, mais également dans de nombreux autres domaines, à l'intérieur et hors du pays Basque. La conception évolutive de l'identité basque se heurte de front à la position intégriste de ceux qui s'érigent en dépositaires de l'essence basque, hypostase de l'être Basque dans le temps et comprenant l'euskara.

Par contre, une attitude constructive et intégratrice, de libre adhésion à la culture, à partir de positions politiques diverses, de racines identitaires différentes, permet de libérer la langue de cette « pression coercitive » exercée par les postures intransigeantes et essentialistes et de la considérer comme un actif pour la construction d'une identité partagée. Ce travail constate, en effet, la nécessité palpable, dans les diverses communautés basques, d'un nouveau modèle de coexistence ouvert, intégrateur, mais aux racines et sentiments communs d'adhésion autour de la langue. Pour preuve : le souci croissant des Navarrais de scolariser leurs enfants en euskara, malgré le peu d'intérêt à l'égard de la promotion de la langue basque des différentes administrations de la Communauté de Navarre, que ce travail met en évidence. La langue et la culture basque doivent être clairement vues comme un bien collectif pour toute la population et comme un espace de participation libre et illusionnant. Dans ce sens, la propre

existence de l'EI-SEV, libre de toute dépendance politique, doit servir de paradigme du projet de coexistence partagée autour de la langue.

Dans cet esprit et fidèles à notre tradition, nous avons tenu, une fois de plus, à impulser une étude sur la langue fondamentalement destinée au public américain. Cet ouvrage fait le bilan des succès et des accidents des diverses politiques linguistiques conçues et mises en œuvre sur les trois territoires basco-phones. Après un quart de siècle d'existence, la Loi de Normalisation de l'Euskara, promulguée par le Parlement de la Communauté Autonome Basque et, quelques années plus tard, la *Ley foral Navarra del Vascuence* en Navarre, ainsi que la normative dispersée promulguée par l'État français en Iparralde, y sont analysées et évaluées par de prestigieux spécialistes.

Le regard tourné vers l'avenir, EI-SEV, fidèle à sa vocation constitutive reposant sur le souci de promotion et de préservation de la langue, souhaite que les contributions recueillies dans cet ouvrage aident à réfléchir sur les événements du dernier quart de siècle en matière de politique linguistique et permettent d'améliorer les réussites et de corriger les erreurs.

Javier Retegui  
*Président d'Eusko Ikaskuntza*